

22006A0906(01)

L 243/22

JURNALUL OFICIAL AL UNIUNII EUROPENE

6.9.2006

**ACORD****între Comunitatea Europeană și Guvernul Republicii Singapore privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene**

COMUNITATEA EUROPEANĂ,

pe de o parte, și

GUVERNUL REPUBLICII SINGAPORE, denumit în continuare „Singapore”,

pe de altă parte,

denumite în continuare „părți contractante”,

CONSTATÂND că anumite dispoziții ale acordurilor bilaterale încheiate între mai multe state membre și țări terțe au fost considerate de către Curtea de Justiție a Comunităților Europene incompatibile cu dreptul Comunității Europene;

CONSTATÂND că anumite acorduri bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între mai multe state membre ale Comunității Europene și Singapore conțin dispoziții similare și că statele membre sunt obligate să ia toate măsurile necesare pentru a suprima incompatibilitățile între aceste acorduri și Tratatul CE;

CONSTATÂND competența exclusivă a Comunității Europene în ceea ce privește diverse aspecte care pot fi incluse în acordurile bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre ale Comunității Europene și țări terțe;

CONSTATÂND că, în temeiul dreptului Comunității Europene, transportatorii aeriени comunitari stabiliți într-un stat membru au dreptul de acces nediscriminatoriu la rutele aeriene între statul membru respectiv și țările terțe;

AVÂND ÎN VEDERE acordurile între Comunitatea Europeană și anumite țări terțe care prevăd pentru resortisanții țărilor terțe respective, posibilitatea de a deveni proprietari ai transportatorilor aeriени titulari ai unei licențe acordate în conformitate cu dreptul Comunității Europene;

RECUNOSCÂND că această concordanță între dreptul Comunității Europene și dispozițiile acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre ale Comunității Europene și Singapore vor permite asigurarea continuității și a dezvoltării serviciilor aeriene între Comunitatea Europeană și Singapore;

CONSTATÂND că nu este necesar să se modifice prin prezentul acord dispozițiile acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre ale Comunității Europene și Singapore, care nu sunt contrare legislației comunitare;

CONSTATÂND că scopul Comunității Europene nu este, în cadrul prezentului acord, să mărească volumul total de trafic aerian între Comunitatea Europeană și Singapore, să afecteze echilibrul între transportatorii aeriени din Comunitate și transportatorii aeriени din Singapore, nici să prevaleze asupra interpretărilor dispozițiilor din acordurile bilaterale existente privind serviciile aeriene referitoare la drepturile de trafic,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

*Articolul 1***Dispoziții generale**

(1) În sensul prezentului acord, se înțelege prin: „state membre”, statele membre ale Comunității Europene; „parte contractantă”, o parte contractantă la prezentul acord; „parte”, partea contractantă la acordul bilateral relevant referitor la servicii aeriene; „transportator aerian”, o companie aeriană; „teritoriul Comunității Europene”, teritoriul statelor membre cărui i se aplică Tratatul de instituire a Comunității Europene.

(2) În fiecare dintre acordurile bilaterale enumerate la anexa I, trimiterile la resortisanții statului membru, care este parte la prezentul acord, se înțeleg ca trimiteri la resortisanții statelor membre ale Comunității Europene.

(3) În fiecare dintre acordurile enumerate în anexa I, trimiterile la transportatorii aeriени sau la companiile aeriene din statul membru, care este parte la prezentul acord, se înțeleg ca trimiteri la transportatorii aeriени sau la companiile aeriene desemnate de statul membru respectiv.

## Articolul 2

**De desemnare, autorizare și revocare**

(1) Dispozițiile alineatelor (3) și (4) ale prezentului articol prevalează asupra dispozițiilor corespondente ale articolelor enumerate în anexa II literele (a) și respectiv (b), în ceea ce privește desemnarea unui transportator aerian de către statul membru în cauză, autorizațiile și permisele care i-au fost acordate de Singapore și, respectiv, refuzul, revocarea, suspendarea sau limitarea autorizațiilor sau a permiselor transportatorului aerian.

(2) Dispozițiile alineatelor (3) și (4) ale prezentului articol prevalează asupra dispozițiilor corespondente din articolele enumerate în anexa II literele (a) și respectiv (b), în ceea ce privește desemnarea unui transportator aerian de Singapore, autorizațiile și permisele care i-au fost acordate de către statul membru în cauză și, respectiv, refuzul, revocarea, suspendarea sau limitarea autorizațiilor sau a permiselor transportatorului aerian, în cazul în care statul membru în cauză atestă aplicarea dispozițiilor alineatelor (3) și (4) ale prezentului articol.

(3) La primirea unei desemnări, a unei cereri de autorizare de operare și de permis tehnic, în forma și în conformitate cu procedurile cerute, din partea transportatorului sau a transportatorilor aeriени desemnați, fiecare parte, sub rezerva alineatelor (4) și (5), acordă autorizațiile și permisele corespunzătoare într-un termen procedural minim, cu condiția ca:

(a) în cazul transportatorului aerian desemnat de un stat membru:

- (i) transportatorul aerian să fie stabilit, în temeiul Tratatului de instituire a Comunității Europene, pe teritoriul statului membru care l-a desemnat și să aibă licența de operare valabilă, eliberată de un stat membru, în conformitate cu dreptul Comunității Europene, și
- (ii) un control reglementar efectiv al transportatorului aerian să fie exercitat și menținut de statul membru responsabil pentru eliberarea certificatului său de transportator aerian, iar autoritatea aeronautică competentă să fie identificată în mod clar în desemnare, și
- (iii) transportatorul aerian să își aibă sediul pe teritoriul statului membru care i-a eliberat licența de operare, și
- (iv) transportatorul aerian să aparțină, în mod direct sau prin intermediul unei participații majoritare, unor state membre și/sau unor resortisanți ai unor state membre sau ai altor state membre enumerate la anexa III și/sau unor resortisanți ai acestor alte state membre, și acesta să fie controlat efectiv de aceste state membre și/sau de acești resortisanți;

(b) în cazul unui transportator european desemnat de Singapore:

- (i) Singapore să exercite și să mențină un control reglementar efectiv al transportatorului aerian și
  - (ii) transportatorul aerian să își aibă sediul în Singapore.
- (4) Fiecare parte poate refuza, revoca, suspenda sau limita autorizațiile de operare sau permisele tehnice ale unui transportator aerian desemnat de cealaltă parte atunci când:

(a) în cazul unui transportator aerian desemnat de un stat membru:

- (i) transportatorul aerian nu este stabilit, în temeiul Tratatului de instituire a Comunității Europene, pe teritoriul statului membru care l-a desemnat sau nu are o licență de operare valabilă, eliberată de un stat membru, în conformitate cu dreptul Comunității Europene, sau
- (ii) controlul reglementar efectiv al transportatorului aerian nu este exercitat sau menținut de statul membru responsabil pentru eliberarea certificatului său de transportator aerian sau în cazul în care autoritatea aeronautică competentă nu este identificată în mod clar în desemnare sau
- (iii) transportatorul aerian nu își are sediul pe teritoriul statului membru care i-a eliberat licența de operare sau
- (iv) transportatorul aerian nu aparține în mod direct sau prin intermediul unei participații majoritare unor state membre și/sau unor resortisanți ai unor state membre sau altor state membre enumerate la anexa III și/sau unor resortisanți ai acestor alte state membre și când acesta nu este controlat efectiv de aceste state membre și/sau de acești resortisanți sau
- (v) se poate demonstra că, în exercitarea drepturilor de trafic în temeiul prezentului acord pe o rută ce cuprinde un punct situat într-un alt stat membru, inclusiv operarea unui serviciu comercializat în calitate de serviciu direct sau care constituie un serviciu direct, transportatorul aerian ar încălca unele restricții în materie de drepturi de trafic impuse printr-un acord între Singapore și celălalt stat membru în cauză, sau
- (vi) transportatorul aerian desemnat este titularul unui certificat de transportator aerian eliberat de un stat membru, în absența unui acord bilateral privind servicii aeriene între statul membru respectiv și Singapore și când se poate demonstra că drepturile de trafic necesare pentru a asigura serviciul propus nu sunt acordate, cu titlu de reciprocitate, transportatorului aerian sau transportatorilor aeriени desemnați de Singapore;

(b) în cazul unui transportator aerian desemnat de Singapore:

Articolul 5

- (i) Singapore nu asigură un control reglementar efectiv al transportatorului aerian, sau
- (ii) transportatorul aerian nu își are sediul în Singapore.

### Anexe la acord

Anexele la prezentul acord fac parte integrantă din acesta.

(5) În exercitarea drepturilor sale, în temeiul alineatului (4), fără a aduce atingere dispozițiilor de la litera (a) punctele (v) și (vi), Singapore nu face discriminații pe bază de naționalitate între transportatorii aerieni ai statelor membre.

Articolul 6

### Revizuire sau modificare

Părțile contractante pot, în orice moment, revizui sau modifica prezentul acord prin consimțământ reciproc.

Articolul 3

### Drepturi referitoare la controlul reglementar

(1) Dispozițiile alineatului (2) din prezentul articol completează articolele enumerate în anexa II litera (c).

(2) Atunci când un stat membru (primul stat membru) a desemnat un transportator aerian al cărui control reglementar este exercitat și menținut de un al doilea stat membru, drepturile Republicii Singapore în cadrul dispozițiilor privind siguranța din acordul încheiat între primul stat membru care a desemnat transportatorul aerian și Singapore se aplică în mod identic în ceea ce privește adoptarea, exercitarea sau menținerea standardelor de siguranță de către cel de-al doilea stat membru și în ceea ce privește autorizația de operare a transportatorului aerian respectiv.

Articolul 7

### Intrarea în vigoare

(1) Prezentul acord intră în vigoare la data la care părțile contractante și-au notificat reciproc în scris îndeplinirea procedurilor interne respective, necesare în acest scop.

(2) Fără a aduce atingere alineatului (1), părțile contractante convin să aplice în mod provizoriu prezentul articol din prima zi a lunii următoare datei la care părțile contractante și-au notificat reciproc încheierea procedurilor necesare în acest scop.

(3) Acordurile și alte aranjamente între statele membre și Singapore care, la data semnării prezentului acord, nu au intrat în vigoare și nu fac obiectul unei aplicări provizorii sunt enumerate în anexa I litera (b). Prezentul acord se aplică tuturor acestor acorduri și aranjamente de la data intrării acestora în vigoare sau a aplicării provizorii a acestora.

Articolul 4

### Tarife pentru transportul în Comunitatea Europeană

(1) Dispozițiile alineatului (2) din prezentul articol completează articolele enumerate în anexa II litera (d).

(2) Tarifele care vor fi practicate de către transportatorul aerian sau transportatorii aerieni desemnați de Singapore în cadrul unuia dintre acordurile enumerate în anexa I și care conține o dispoziție menționată în anexa II litera (d), pentru transporturile efectuate în întregime în Comunitatea Europeană, se supun dreptului Comunității Europene. Dreptul Comunității Europene se aplică în mod nediscriminatoriu.

Articolul 8

### Denunțarea

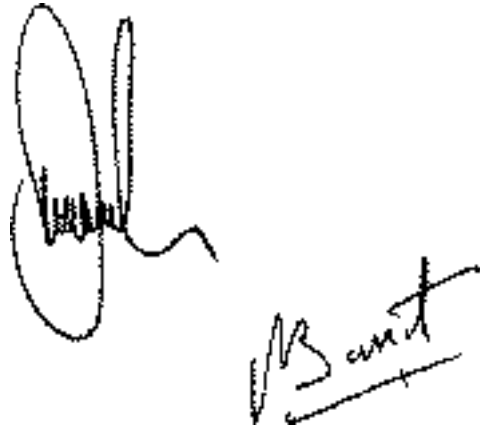
(1) Denunțarea unuia dintre acordurile enumerate în anexa I duce la denunțarea simultană a tuturor dispozițiilor prezentului acord referitoare la acordul în cauză.

(2) Denunțarea tuturor acordurilor enumerate în anexa I duce la denunțarea simultană a prezentului acord.

DREPT CARE, subsemnații, legal împuterniciți în acest scop, au semnat prezentul acord.

Adoptat în dublu exemplar la Luxemburg, la nouă iunie două mii șase, în limbile cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, poloneză, portugheză, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză. În caz de litigiu, textul în limba engleză prevalează asupra celorlalte versiuni.

Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen



Por el Gobierno de la República de Singapur  
 Za vládu Singapurské republiky  
 For Republikken Singapores regering  
 Für die Regierung der Republik Singapur Singapuri  
 Vabariigi valitsuse nimel  
 Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σιγκαπούρης  
 For the Government of the Republic of Singapore  
 Pour le gouvernement de la République de Singapour  
 Per il governo della Repubblica di Singapore  
 Singapūras Republikas valdības vārdā Singapūro  
 Respublikos Vyriausybės vardu A Szingapūri  
 Köztársaság Kormánya részéről  
 Ghall-Gvern tar-Repubblika ta' Singapor  
 Voor de regering van de Republiek Singapore  
 W imieniu Rządu Republiki Singapuru  
 Pelo Governo da República de Singapura  
 Za vládu Singapurskej republiky  
 Za vlado Singapurske republike  
 Singaporen tasavallan hallituksen puolesta  
 För Republikken Singapores regering



## ANEXA I

**Lista acordurilor menționate la articolul 1 din prezentul acord**

- (a) Acordurile privind serviciile aeriene dintre Republica Singapore și statele membre ale Comunității Europene care, la data semnării prezentului acord, au fost încheiate, semnate și/sau aplicate provizoriu.
- Acord între Guvernul Federal al Austriei și Guvernul Republicii Singapore privind serviciile aeriene dintre teritoriile lor și din afara acestora, încheiat la Singapore la 8 august 1978, astfel cum a fost modificat (denumit în continuare „Acordul Singapore-Austria”).
  - Acord între Guvernul Regatului Belgiei și Guvernul Republicii Singapore privind serviciile aeriene dintre teritoriile lor și din afara acestora, încheiat la Singapore la 29 mai 1967, astfel cum a fost modificat (denumit în continuare „Acordul Singapore-Belgia”).
  - Acord privind serviciile aeriene dintre Guvernul Republicii Singapore și Guvernul Republicii Cipru, încheiat la Nicosia la 27 ianuarie 1989 (denumit în continuare „Acordul Singapore-Cipru”).
  - Acord între Republica Socialistă Cehoslovacia și Republica Singapore privind serviciile aeriene dintre teritoriile lor și din afara acestora, semnat la Singapore la 7 septembrie 1971, despre care Republica Cehă a declarat că se consideră obligată prin dispozițiile acestuia, astfel cum a fost modificat (denumit în continuare „Acordul Singapore-Republica Cehă”).
  - Acord între Guvernul Regatului Danemarcei și Guvernul Republicii Singapore privind serviciile aeriene dintre teritoriile lor și din afara acestora, încheiat la Singapore la 20 decembrie 1966, astfel cum a fost modificat (denumit în continuare „Acordul Singapore-Danemarca”).
  - Proiect de acord privind serviciile aeriene dintre Guvernul Regatului Danemarcei și Guvernul Republicii Singapore, parafat la Singapore la 21 octombrie 1998 și pus în aplicare provizoriu (denumit în continuare „Proiectul de acord revizuit Singapore-Danemarca”).
  - Acord între Guvernul Republicii Finlanda și Guvernul Republicii Singapore privind serviciile aeriene dintre teritoriile lor și din afara acestora, încheiat la Singapore la 19 ianuarie 1984, astfel cum a fost modificat (denumit în continuare „Acordul Singapore-Finlanda”).
  - Acord între Guvernul Republicii Franceze și Guvernul Republicii Singapore, privind serviciile aeriene dintre teritoriile lor și din afara acestora, încheiat la Singapore la 29 iunie 1967, astfel cum a fost modificat (denumit în continuare „Acordul Singapore-Franța”).
  - Acord între Republica Federală Germania și Guvernul Republicii Singapore privind serviciile aeriene dintre teritoriile lor și din afara acestora, încheiat la Singapore la 15 februarie 1969, astfel cum a fost modificat și completat prin Memorandumul de înțelegere semnat la Bonn la 7 iunie 2000 (denumit în continuare „Acordul Singapore-Germania”).
  - Acord între Guvernul Republicii Elene și Guvernul Republicii Singapore privind serviciile aeriene dintre teritoriile lor și din afara acestora, încheiat la Singapore la 21 august 1971, astfel cum a fost modificat (denumit în continuare „Acordul Singapore-Grecia”).
  - Acord privind transportul aerian dintre Guvernul Republicii Ungare și Guvernul Republicii Singapore, încheiat la Singapore la 9 martie 1990 (denumit în continuare „Acordul Singapore-Ungaria”).
  - Acord între Guvernul Republicii Italiene și Guvernul Republicii Singapore privind serviciile aeriene dintre teritoriile lor și din afara acestora, încheiat la Singapore la 28 iunie 1985, astfel cum a fost modificat (denumit în continuare „Acordul Singapore-Italia”).
  - Acord între Guvernul Irlandei și Guvernul Republicii Singapore privind serviciile aeriene dintre teritoriile lor și din afara acestora, încheiat la Singapore la 20 februarie 1981 (denumit în continuare „Acordul Singapore-Irlanda”).

- Acord privind serviciile aeriene dintre Guvernul Republicii Letonia și Guvernul Republicii Singapore, încheiat la Singapore la 6 octombrie 1999 (denumit în continuare „Acordul Singapore-Letonia”).
  - Acord între Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului și Guvernul Republicii Singapore privind serviciile aeriene dintre teritoriile lor și din afara acestora, semnat la Singapore la 9 aprilie 1975, astfel cum a fost modificat (denumit în continuare „Acordul Singapore-Luxemburg”).
  - Acord între Guvernul Republicii Malta și Guvernul Republicii Singapore privind serviciile aeriene dintre teritoriile lor și din afara acestora, încheiat la Londra la 19 iulie 1983, astfel cum a fost modificat (denumit în continuare „Acordul Singapore-Malta”).
  - Acord între Guvernul Regatului Țărilor de Jos și Guvernul Republicii Singapore privind serviciile aeriene dintre teritoriile lor și din afara acestora, încheiat la Singapore la 29 decembrie 1966, astfel cum a fost modificat (denumit în continuare „Acordul Singapore-Țările de Jos”).
  - Acord între Guvernul Republicii Polone și Guvernul Republicii Singapore privind serviciile aeriene dintre teritoriile lor și din afara acestora, încheiat la Singapore la 22 decembrie 1979 astfel cum a fost modificat (denumit în continuare „Acordul Singapore-Polonia”).
  - Acord privind serviciile aeriene dintre Republica Portugheză și Republica Singapore, anexat la Memorandumul de înțelegere parafat la Singapore la 7 noiembrie 1997 (denumit în continuare „Proiectul de acord Singapore-Portugalia”).
  - Acord între Republica Socialistă Cehoslovacia și Republica Singapore, semnat la Singapore la 7 septembrie 1971, despre care Republica Slovacă a declarat că se consideră obligată prin dispozițiile acestuia, astfel cum a fost modificat (denumit în continuare „Acordul Singapore-Slovacia”).
  - Acord privind serviciile aeriene dintre Guvernul Republicii Slovac și Guvernul Republicii Singapore, parafat la Singapore la 27 decembrie 1996 și pus în aplicare provizoriu (denumit în continuare „Proiectul de acord Singapore-Slovacia”).
  - Acord privind transportul aerian între Spania și Republica Singapore, încheiat la Madrid la 11 martie 1992, astfel cum a fost modificat (denumit în continuare „Acordul Singapore-Spania”).
  - Acord între Guvernul Republicii Singapore și Guvernul Regatului Suediei privind serviciile aeriene dintre teritoriile lor și din afara acestora, semnat la Singapore la 20 decembrie 1966, astfel cum a fost modificat (denumit în continuare „Acordul Singapore-Suedia”).
  - Proiect de acord privind serviciile aeriene între Guvernul Regatului Suediei și Guvernul Republicii Singapore, parafat la Singapore la 21 octombrie 1998 și pus în aplicare provizoriu (denumit în continuare „Proiectul de acord revizuit Singapore-Suedia”).
  - Acord între Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și Guvernul Republicii Singapore privind serviciile aeriene dintre teritoriile lor și din afara acestora, încheiat la Singapore la 12 ianuarie 1971, astfel cum a fost modificat (denumit în continuare „Acordul Singapore-Regatul Unit”).
- (b) Acordurile privind serviciile aeriene și alte aranjamente parafate sau semnate între Republica Singapore și statele membre ale Comunității Europene care, la data semnării prezentului acord, nu au intrat încă în vigoare și nu fac obiectul unei aplicări provizorii.
-

## ANEXA II

**Lista articolelor enumerate în anexa I și menționate la articolele 2-5 din prezentul acord**

- (a) Desemnarea de către un stat membru:
- Articolul 3 din Acordul Singapore-Austria.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Belgia.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Cipru.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Republica Cehă.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Danemarca.
  - Articolul 3 din Proiectul de acord revizuit Singapore-Danemarca.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Finlanda.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Franța
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Germania.
  - Articolul 4 din Acordul Singapore-Grecia.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Ungaria.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Irlanda.
  - Articolul 4 din Acordul Singapore-Italia.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Letonia.
  - Articolul 3 din acordul Singapore-Luxemburg.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Malta.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Țările de Jos.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Polonia.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Portugalia.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Slovenia.
  - Articolul 3 din Proiectul de acord Singapore-Slovenia.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Spania.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Suedia.
  - Articolul 3 din Proiectul de acord revizuit Singapore-Suedia.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Regatul Unit.
- (b) Refuzul, revocarea, suspendarea sau limitarea autorizațiilor sau a permiselor:
- Articolul 3 din Acordul Singapore-Austria.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Belgia.
  - Articolul 4 din Acordul Singapore-Cipru.
  - Articolul 3 din Acordul Singapore-Republica Cehă.

- Articolul 3 din Acordul Singapore-Danemarca.
- Articolul 4 din Proiectul de acord revizuit Singapore-Danemarca.
- Articolul 4 din Acordul Singapore-Finlanda.
- Articolul 3 din Acordul Singapore-Franța.
- Articolul 3 din Acordul Singapore-Germania.
- Articolul 5 din acordul Singapore-Grecia.
- Articolul 4 din Acordul Singapore-Ungaria.
- Articolul 4 din Acordul Singapore-Irlanda.
- Articolul 5 din Acordul Singapore-Italia.
- Articolul 4 din Acordul Singapore-Letonia.
- Articolul 3 din Acordul Singapore-Luxemburg.
- Articolul 4 din Acordul Singapore-Malta.
- Articolul 3 din Acordul Singapore-Țările de Jos.
- Articolul 3 din Acordul Singapore-Polonia.
- Articolul 4 din Acordul Singapore-Portugalia.
- Articolul 3 din Acordul Singapore-Slovacia.
- Articolul 4 din Proiectul de acord Singapore-Slovacia.
- Articolul 4 din Acordul Singapore-Spania.
- Articolul 3 din Acordul Singapore-Suedia.
- Articolul 4 din Proiectul de acord revizuit Singapore-Suedia.
- Articolul 4 din acordul Singapore-Regatul Unit.

(c) Controlul reglementar:

- Articolul 11 din Acordul Singapore-Cipru.
- Articolul 14 din Proiectul de acord revizuit Singapore-Danemarca.
- Articolul 8 litera (a) din Acordul Singapore-Finlanda.
- Articolul 9 litera (a) din anexa I la Memorandumul de înțelegere semnat la Bonn la 7 iunie 2000, astfel cum a fost pus în aplicare cu titlu provizoriu în cadrul Acordului Singapore-Germania.
- Articolul 8 din Acordul Singapore-Ungaria.
- Articolul 8 din Acordul Singapore-Letonia.
- Articolul 15 din Acordul Singapore-Portugalia.
- Articolul 8 din Acordul Singapore-Slovacia.
- Articolul 10 din Acordul Singapore-Spania.
- Articolul 14 din Proiectul de acord revizuit Singapore-Suedia.
- Articolul 11a din Acordul Singapore-Regatul Unit.



- (d) Tarife pentru transportul în Comunitatea Europeană
- Articolul 9 din Acordul Singapore-Austria.
  - Articolul 10 din Acordul Singapore-Belgia.
  - Articolul 13 din Acordul Singapore-Cipru.
  - Articolul 10 din Acordul Singapore-Republica Cehă.
  - Articolul 10 din Acordul Singapore-Danemarca.
  - Articolul 10 din Proiectul de acord revizuit Singapore-Danemarca.
  - Articolul 11 din Acordul Singapore-Finlanda.
  - Articolul 9 din Acordul Singapore-Franța.
  - Articolul 7 din Acordul Singapore-Germania.
  - Articolul 11 din Acordul Singapore-Grecia.
  - Articolul 12 din Acordul Singapore-Ungaria.
  - Articolul 11 din Acordul Singapore-Irlanda.
  - Articolul 8 din Acordul Singapore-Italia.
  - Articolul 12 din Acordul Singapore-Letonia.
  - Articolul 9 din Acordul Singapore-Luxemburg.
  - Articolul 11 din Acordul Singapore-Malta.
  - Articolul 10 din Acordul Singapore-Țările de Jos.
  - Articolul 9 din Acordul Singapore-Polonia.
  - Articolul 18 din Acordul Singapore-Portugalia.
  - Articolul 10 din Acordul Singapore-Slovacia.
  - Articolul 12 din Proiectul de acord Singapore-Slovacia.
  - Articolul 6 din Acordul Singapore-Spania.
  - Articolul 10 din Acordul Singapore-Suedia.
  - Articolul 10 din Proiectul de acord revizuit Singapore-Suedia.
  - Articolul 9 din Acordul Singapore-Regatul Unit.
-

## ANEXA III

**Lista celorlalte state menționate la articolul 2 din prezentul acord**

- (a) Republica Islanda (în cadrul Acordului privind Spațiul Economic European);
  - (b) Principatul Liechtenstein (în cadrul Acordului privind Spațiul Economic European);
  - (c) Regatul Norvegiei (în cadrul Acordului privind Spațiul Economic European);
  - (d) Confederația Elvețiană (în cadrul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian).
-